Traduzione Specializzata italiano-inglese 1

Esame 12.06.2020

Translate into English for subtitles or for dubbing and comment on the clip from *La forma dell’acqua*

Sai cosa ti dico. Il nostro caposquadra è uno stronzo, magari un cornuto. Un grande cornuto. Quello ci odia perché noi siamo diplomati, hai capito?

Per forza, ha superato gli esami di terza media a 40 anni perché ha pagato.

Noi che siamo diplomati geometri dobbiamo pulire questo posto schifoso. Guarda che schifo!

Il bambino come sta?

Ehi, come sta? E’ sempre lo stesso. Di giorno la febbre scende, di notte sale – 39, 39 e mezzo. Povero, sta soffrendo, non fa che piangere.

Non preoccuparti. Cose da bambino sono. Poi passa.

Non passa, non passa! Da un anno giro per ospedali qua attorno. Dovrei portarlo lontano da questo paese dove nessuno capisce niente. Ha bisogno di un dottore bravo ma come faccio con i miei piccioli, tanti piccioli.

Io comincio qua, tu comincia laggiù.

Saro! Vieni qua!

Cosa c’è? Arrivo

Corri

Arrivo, Che c’è?

Guarda!

Lasciami fare.

E’ morto?

Lo riconosci?

Sì

Mi sembra di fare una sauna. Prima ho freddo, poi ho caldo.

Allora che facciamo?

Avvisiamo l’onorevole Cusumano o no?

Aspetta, aspetta. Riflettiamo.

Scusa, noi sappiamo che l’onorevole era nelle mani dell’ingegnere Luparello.

E invece con Luparello morto, Cusumano non conta più niente. E inutile chiamarlo.

E allora? Allora niente. Rizzo!

Rizzo. Io quello non lo conosco

Manca io.

Che minchia fai?

Pronto

L’avvocato Rizzo?

Sì, sono io.

Scusi avvocato se la disturbiamo. Abbiamo trovato l’ingegner Luparello. A noi ci pare morto.

Perché lo dite a me?

Come? Lei non è il suo miglior amico?

Vi ringrazio, ma ora fate il vostro dovere. Buongiorno

Buongiorno.